

SPIS TREŚCI

ARTYKUŁY I ROZPRAWY

<i>Ewa Lipińska, Anna Seretny, Przemysław Turek: Ta sama, lecz nie taka sama polszczyzna Polaków z zagranicy, cudzoziemców i rodzimych użytkowników języka</i>	7
<i>Jolanta Szpyra-Kozłowska: Pozajęzykowe czynniki kształtujące fonetyczną i fonologiczną adaptację anglicyzmów we współczesnej polszczyźnie</i>	21
<i>Agnieszka Libura, Anna Żurek: Erozja dopełniacza w polskim języku odziedziczonym</i>	38
<i>Anna Suchodolska: Tożsamość obcokrajowców w Polsce: na podstawie socjolingwistycznych badań ich świadomości językowej oraz świadomości komunikacyjnej</i>	50
<i>Izabela Stapor: Grafia dawnych czasopism Polonii brazylijskiej (na przykładzie „Gazety Polskiej w Brazylii”)</i>	67
<i>Jolanta Mędelska, Maria Jankowiak-Rutkowska: O unifikacji słownictwa mniejszości narodowych w ZSRR na wybranych przykładach z radzieckich odmian polszczyzny i niemczyzny (okres międzywojenny)</i>	79
<i>Magdalena Mitreva: Kompetencja komunikacyjna polskojęzycznych Bułgarów w kontekście indeterminizmu Karla R. Poppera</i>	94

GRAMATYKI JĘZYKA POLSKIEGO

<i>Agnieszka Frączek: Polnisches Lesebuch, Lexikon und Sprachlehre Krzysztofa Celestyna Mrongowiusza, czyli (nie tylko) gramatyka języka polskiego</i>	109
--	-----

RECENZJE

<i>Stanisław Dubisz: M. Cybulski (red. nauk.), Wybór tekstów z dziejów języka polskiego, t. I-II, Łódź 2015</i>	117
<i>Monika Kaczor: A. Cegiela, P. Kuciński, L. Polkowska, M. Stępień, Studia z etyki słowa, Warszawa 2014</i>	120

CONTENTS

PAPERS AND DISSERTATIONS

<i>Ewa Lipińska, Anna Seretny, Przemysław Turek</i> : Polish used by Poles from abroad, foreigners and native speakers – the same in theory but not the same in practices	7
<i>Jolanta Szpyra-Kozłowska</i> : Language-external factors affecting the phonetic and phonological adaptation of anglicisms in contemporary Polish	21
<i>Agnieszka Libura, Anna Żurek</i> : Erosion of the genitive case in Polish as a heritage language	38
<i>Anna Suchodolska</i> : Identity of foreigners in Poland: based on sociolinguistic research on their language awareness and communication awareness	50
<i>Izabela Stapor</i> : Spelling in old journals published by the Polish community in Brazil (on the example of „Gazeta Polska w Brazylii” („Polish Paper in Brazil”))	67
<i>Jolanta Mędeńska, Maria Jankowiak-Rutkowska</i> : On the unification of the lexis used by national minorities in the USSR on selected examples from Soviet variants of Polish and German (the interwar period)	79
<i>Magdalena Mitreva</i> : Communication competence of Polish-speaking Bulgarians in the context of Karl R. Popper’s indeterminism	94

POLISH GRAMMAR

<i>Agnieszka Frączek</i> : <i>Polnisches Lesebuch, Lexikon und Sprachlehre</i> by Krzysztof Celestyn Mrongovius, or (not only) Polish grammar	109
---	-----

REVIEWS

<i>Stanisław Dubisz</i> : M. Cybulski (scientific ed.), <i>Wybór tekstów z dziejów języka polskiego</i> (A selection of texts about the history of Polish), vol. I–II, Łódź 2015	117
<i>Monika Kaczor</i> : A. Cegięła, P. Kuciński, L. Polkowska, M. Stępień, <i>Studia z etyki słowa</i> (Studies of the ethics of the word), Warsaw 2014	120

W ZESZYCIE

– Etniczni, wykształceni użytkownicy języka polskiego, przebywający na stałe za granicą, mają inny ogład polszczyzny krajowej niż osoby posługujące się nią na co dzień, na ogół bowiem władają taką odmianą standardowej polszczyzny, której zasięg w krajowej wspólnocie komunikatywnej stopniowo się kurczy.

– Fonetyczna i fonologiczna adaptacja zapożyczeń leksykalnych z języka angielskiego jest zjawiskiem złożonym, które znajduje m.in. zewnątrzjęzykowe uwarunkowania w poziomie znajomości języka angielskiego w Polsce, w czasie zapożyczeń oraz w strategiach adaptacyjnych, które przyjmują pożyczkobiorcy.

– W mowie osób dwujęzycznych, dla których polszczyzna jest językiem odziedziczonym, dopełniacz ulega erozji; polega ona z jednej strony na nadmiarze konstrukcji z jego zastosowaniem (wobec innych przypadków), z drugiej zaś na integracji z ekspansywnymi strukturami języka obcego, używanego przez te osoby.

– Na świadomość komunikacyjną obcokrajowców mieszkających w Polsce wpływają ich kulturowe stereotypy oraz doświadczenia komunikacyjne w Polsce, zróżnicowane m.in. ze względu na ich postawy wobec tożsamości etnicznej – konserwatywną i dezintegracyjno-innowacyjną.

– Grafia polonijnej prasy w Brazylii podlegała wpływom pisowni języka portugalskiego w wariantach brazylijskim, takim jak np. portugalskie znaki diakrytyczne, litery i diakryty niewystępujące w skonwencjonalizowanej pisowni polskiej, podwajanie niektórych liter, pisownia wielką literą.

– W okresie istnienia ZSRR najliczniejszymi mniejszościami narodowymi na tym obszarze byli Polacy i Niemcy; wspólne dla nich uwarunkowania historyczne wytworzyły cechy wspólne ich języków, które są szczególnie widoczne w słownictwie lokalnych odmian ówczesnego języka polskiego i niemieckiego.

– Podstawę praktyki glottodydaktycznej w zakresie kształtowania kompetencji komunikacyjnej powinna stanowić postawa racjonalizmu krytycznego, właściwa m.in. dla Karla R. Poppera, łącząca intencję poprawności językowej ze świadomością nieuchronności spełniania błędów w komunikacji językowej.

Polszczyzna standardowa za granicą i w kraju – kompetencja językowa – kompetencja komunikacyjna – zapożyczenia z języka angielskiego w języku polskim – adaptacja fonetyczna i fonologiczna – język odziedziczony – język nabywany – język a tożsamość etniczna – interferencja pisowniowa w grafii tekstów Polonii brazylijskiej – unifikacja języków mniejszości narodowych w ZSRR w warunkach diaspory – kompetencja komunikacyjna polskojęzycznych Bułgarów w Polsce.

Red.